

UNE HISTOIRE À SUIVRE

LA VILLE, CETTE INCONNUE

# Se déplacer

Cahier d'exercices **1**



**LA JARNIGOINE**

Groupe d'alphabétisation populaire

UNE HISTOIRE À SUIVRE

LA VILLE, CETTE INCONNUE

# Se déplacer

Cahier d'exercices **1**

Johanne Bouffard  
Élise de Coster  
Francine St-Germain



LA JARNIGOINE

Le Centre d'alphabétisation de Villeray, La Jarnigoine, tient à remercier le Secrétariat national à l'alphabétisation et les communautés religieuses pour leur soutien financier.

---

Édition et conception graphique : *Oblique* éditrices  
Traduction : Scott Eavenson  
Illustrations : Stéphane Simard  
Conception couvertures : Jean Lesage  
Impression couvertures : Imprimerie Filigrane

Dépôt légal – 2<sup>e</sup> trimestre 1994  
Bibliothèque nationale du Québec  
ISBN 2-9803131-2-2

© Centre d'alphabétisation de Villeray, La Jarnigoine, 1994

## **À vos marques...**

Ce cahier d'exercices est le premier d'une série de six. Il fait référence à l'épisode 1 (« La ville, cette inconnue ») du manuel *Une Histoire à suivre*. Axé sur le déplacement et l'orientation dans la ville, il s'adresse particulièrement aux analphabètes hispanophones de niveau semi-fonctionnel, c'est-à-dire à ceux<sup>1</sup> qui lisent et écrivent de façon rudimentaire et qui parlent peu le français.

Qu'ils soient arrivés depuis peu ou immigrants de longue date, ces analphabètes ont essentiellement les mêmes besoins : comprendre l'organisation de la société d'accueil, s'exprimer et créer des liens avec les autres. Sans l'appui d'un membre de leur famille ou d'un de leurs compatriotes, plusieurs fonctionnent difficilement, non par manque d'intérêt, mais plutôt par faute de moyens.

Ce cahier d'exercices vise donc à leur fournir des connaissances de base pour qu'ils soient en mesure de s'approprier leur nouvel environnement, condition essentielle à une intégration réussie.

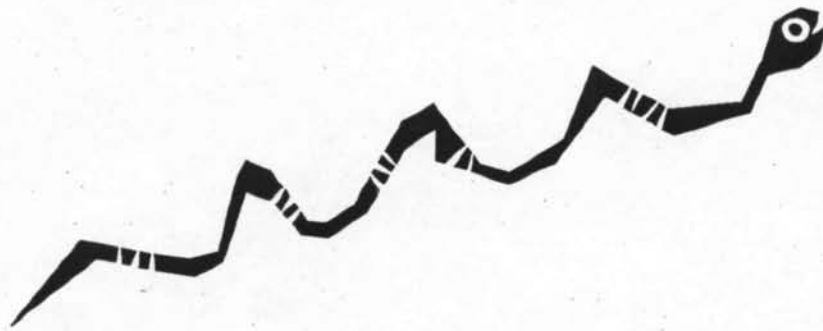
Il vise également à faciliter la transposition des acquis dans d'autres contextes d'apprentissage, en accordant une attention particulière à la francisation et à l'apprentissage du code écrit.

Le vocabulaire choisi est celui le plus couramment utilisé. Vous remarquerez que certaines consignes ainsi que des mots-clés sont écrits en espagnol pour faciliter le passage vers le français. Quant au travail de francisation, il repose sur les intuitions des apprenants et sur la reconnaissance globale des mots français.

Notre démarche demeure exploratoire. Ainsi nous laissons au formateur le soin d'adapter le contenu en fonction des besoins de ses apprenants et de leur rythme d'apprentissage... et le prions de nous faire part de toute découverte susceptible de nous intéresser !

**L'équipe de La Jarnigoine**

**SE DÉPLACER**  
***DESPLAZARSE***



**Explorer son quartier**  
***Explorar el barrio***

**1 Lire les mots suivants.**  
**Leer palabras**

1 barrio

6 calle

2 dirección

7 autobús

3 casa

8 iglesia

4 parque

9 supermercado

5 escuela

10 metro

**2 Lire les mots suivants.**  
**Leer palabras**

1 quartier

6 rue

2 adresse

7 autobus

3 maison

8 église

4 parc

9 épicerie

5 école

10 métro

**3 Souligner les mots que vous pouvez lire.**  
*Subrayar palabras pueda leer*

1 quartier

6 rue

2 adresse

7 autobus

3 maison

8 église

4 parc

9 épicerie

5 école

10 métro

**4 Lire les mots et dire à quoi ils vous font penser.**  
*Leer palabras decir en qué le hacen pensar*

1 quartier

6 rue

2 adresse

7 autobus

3 maison

8 église

4 parc

9 épicerie

5 école

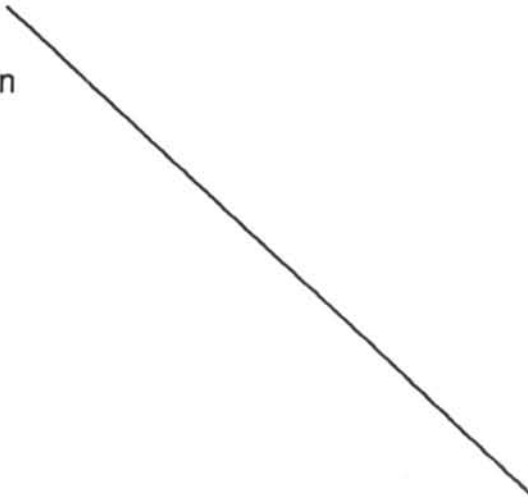
10 métro



**5 Lire le mot en espagnol. Lire le mot en français.**  
***Leer palabra Leer palabra***

- |                 |             |
|-----------------|-------------|
| 1 barrio        | 2 quartier  |
| 3 dirección     | 4 adresse   |
| 5 casa          | 6 maison    |
| 7 parque        | 8 parc      |
| 9 escuela       | 10 école    |
| 11 calle        | 12 rue      |
| 13 autobús      | 14 autobus  |
| 15 iglesia      | 16 église   |
| 17 supermercado | 18 épicerie |
| 19 metro        | 20 métro    |

**6 Relier le mot espagnol au mot français.**  
***Juntar***

- |                |          |
|----------------|----------|
| 1 barrio       | épicerie |
| 2 dirección    | autobus  |
| 3 casa         | métro    |
| 4 parque       | école    |
| 5 escuela      | parc     |
| 6 calle        | maison   |
| 7 autobús      | quartier |
| 8 iglesia      | adresse  |
| 9 supermercado | rue      |
| 10 metro       | église   |
- 

**7 Compléter les phrases à l'aide des mots suivants.**  
*Completar oraciones palabras*

**casa      autobús      iglesia      dirección      parque**

- 1 Rezo en la           **iglesia**          .
- 2 Estoy esperando el \_\_\_\_\_.
- 3 Estoy caminando en el \_\_\_\_\_.
- 4 Vivo en una \_\_\_\_\_.
- 5 Estoy buscando una \_\_\_\_\_.

**Écrire les réponses en français.**

- 1           **église**
- 2 \_\_\_\_\_
- 3 \_\_\_\_\_
- 4 \_\_\_\_\_
- 5 \_\_\_\_\_

**8 Compléter les phrases à l'aide des mots suivants.**  
**Completar oraciones palabras**

barrio calle escuela metro supermercado

- 1 Viaje en metro \_\_\_\_\_.
- 2 Estudio en la \_\_\_\_\_.
- 3 Compro legumbres en el \_\_\_\_\_.
- 4 Estoy caminando en la \_\_\_\_\_ St-Laurent.
- 5 Me gusta mi \_\_\_\_\_.

**Écrire les réponses en français.**

- 1 métro \_\_\_\_\_
- 2 \_\_\_\_\_
- 3 \_\_\_\_\_
- 4 \_\_\_\_\_
- 5 \_\_\_\_\_

**Trouver des repères**  
***Identificar los puntos***  
***de referencia***

**9 Lire les mots suivants.**  
**Leer palabras**

- |             |                        |
|-------------|------------------------|
| 1 derecha   | 6 información          |
| 2 izquierda | 7 estación de metro    |
| 3 ciudad    | 8 parada de autobús    |
| 4 mapa      | 9 pulpería             |
| 5 almacén   | 10 sucursal de correos |

**10 Lire les mots suivants.**  
**Leer palabras**

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 1 droite  | 6 information      |
| 2 gauche  | 7 station de métro |
| 3 ville   | 8 arrêt d'autobus  |
| 4 plan    | 9 dépanneur        |
| 5 magasin | 10 bureau de poste |

**11 Souligner les mots que vous pouvez lire.**  
***Subrayar palabras pueda leer***

1 droite

6 information

2 gauche

7 station de métro

3 ville

8 arrêt d'autobus

4 plan

9 dépanneur

5 magasin

10 bureau de poste

**12 Lire les mots et dire à quoi ils vous font penser.**  
***Leer palabras decir en que le hacen pensar***

1 droite

6 information

2 gauche

7 station de métro

3 ville

8 arrêt d'autobus

4 plan

9 dépanneur

5 magasin

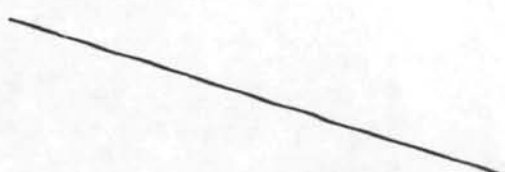
10 bureau de poste

**13 Lire le mot en espagnol. Lire le mot en français.**  
**Leer palabra Leer palabra**

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| <b>1</b> derecha              | <b>2</b> droite            |
| <b>3</b> izquierda            | <b>4</b> gauche            |
| <b>5</b> ciudad               | <b>6</b> ville             |
| <b>7</b> mapa                 | <b>8</b> plan              |
| <b>9</b> almacén              | <b>10</b> magasin          |
| <b>11</b> información         | <b>12</b> information      |
| <b>13</b> estación de metro   | <b>14</b> station de métro |
| <b>15</b> parada de autobús   | <b>16</b> arrêt d'autobus  |
| <b>17</b> pulpería            | <b>18</b> dépanneur        |
| <b>19</b> sucursal de correos | <b>20</b> bureau de poste  |



**14 Relier le mot espagnol au mot français.**  
***Juntar***

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| 1 derecha              | ville            |
| 2 izquierda            | plan             |
| 3 ciudad               | droite           |
| 4 mapa                 | station de métro |
| 5 almacén              | dépanneur        |
| 6 información          | gauche           |
| 7 estación de metro    | bureau de poste  |
| 8 parada de autobús    | magasin          |
| 9 pulpería             | information      |
| 10 sucursal de correos | arrêt d'autobus  |
- 

**15 Compléter les phrases à l'aide des mots suivants.**  
**Completar oraciones palabras**

derecha ciudad mapa almacén información

- 1 Hago mis compras en un almacén.
- 2 Estoy visitando la \_\_\_\_\_.
- 3 Dibujo un \_\_\_\_\_.
- 4 Pido una \_\_\_\_\_.
- 5 Doblo a la \_\_\_\_\_.

**Écrire les réponses en français.**

- 1 magasin
- 2 \_\_\_\_\_
- 3 \_\_\_\_\_
- 4 \_\_\_\_\_
- 5 \_\_\_\_\_

**16 Compléter les phrases à l'aide des mots suivants.**  
**Completar oraciones palabras**

izquierda    estación de metro    parada de autobús    sucursal de correos  
pulpería

- 1 Espero el metro en la \_\_\_\_\_.
- 2 Espero el autobús en la \_\_\_\_\_.
- 3 Compró en una \_\_\_\_\_.
- 4 Envío una carta por correo en la \_\_\_\_\_.
- 5 Doblo a la \_\_\_\_\_.

**Écrire les réponses en français.**

- 1 \_\_\_\_\_
- 2 \_\_\_\_\_
- 3 \_\_\_\_\_
- 4 \_\_\_\_\_
- 5 \_\_\_\_\_

**Noter des informations**  
***Apuntar informaciones***

**17 Écrire « oui » ou « non ».**

***Escribir « si » o « no ».***

**Dans mon quartier, il y a**

**1** une station de métro

---

**2** un arrêt d'autobus

---

**3** une église

---

**4** une épicerie

---

**5** une école

---

**6** un magasin

---

**7** une rue

---

**8** une maison

---

**9** un parc

---

**10** un bureau de poste

---

**18 Lire et compléter les phrases suivantes.**  
*Leer completar oraciones*

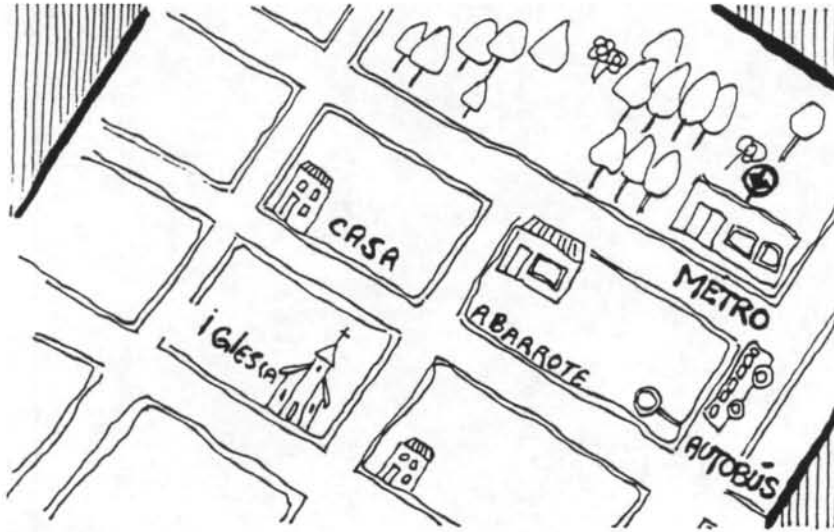
- 1 El número de mi casa es \_\_\_\_\_.
- 2 El nombre de mi calle es \_\_\_\_\_.
- 3 Mi código postal es \_\_\_\_\_.
- 4 El nombre de mi barrio es \_\_\_\_\_.

**19 Lire et compléter les phrases suivantes.**  
*Leer completar oraciones*

- 1 Le numéro de ma porte est \_\_\_\_\_.
- 2 Le nom de ma rue est \_\_\_\_\_.
- 3 Mon code postal est \_\_\_\_\_.
- 4 Le nom de mon quartier est \_\_\_\_\_.

**Dessiner son propre plan**  
*Dibujar su propio mapa*

20 Regarder l'illustration. Dire, en français, ce que vous voyez.  
*Observer* *Decir* *lo que ve*





**21 Lire les phrases suivantes.**  
***Leer oraciones***

- 1 Je dessine ma rue.
- 2 J'écris le nom de ma rue.
- 3 Je dessine ma maison.
- 4 J'écris mon adresse.
- 5 Je dessine les rues voisines.
- 6 J'écris le nom des rues.
- 7 Je dessine l'arrêt d'autobus.
- 8 J'écris le numéro de l'autobus.
- 9 J'écris le nom de la rue où est l'arrêt d'autobus.
- 10 Je dessine la station de métro.
- 11 J'écris le nom de la station de métro.
- 12 J'écris le nom de la rue où est la station de métro.

**22** Écrire les mots en français.  
*Escribir palabras*

- |    |                    |  |
|----|--------------------|--|
| 1  | calle              | <u>                  </u> <b>rue</b> <u>                  </u> |
| 2  | nombre             | <u>                  </u>                                      |
| 3  | casa               | <u>                  </u>                                      |
| 4  | dirección          | <u>                  </u>                                      |
| 5  | dibujo             | <u>                  </u>                                      |
| 6  | escribo            | <u>                  </u>                                      |
| 7  | autobús            | <u>                  </u>                                      |
| 8  | el número del bus  | <u>                  </u>                                      |
| 9  | parada de autobús  | <u>                  </u>                                      |
| 10 | metro              | <u>                  </u>                                      |
| 11 | estación de metro  | <u>                  </u>                                      |
| 12 | nombre de la calle | <u>                  </u>                                      |

## Activités suggérées

### 1 Dessiner un plan

*En groupe*

- Dessiner le plan d'un quartier fictif.
- Inscrire des repères et situer les services que l'on retrouve habituellement dans un quartier (ex. : station de métro, arrêt d'autobus, parc, école, dépanneur, buanderie, etc).
- Écrire le nom des rues où pourraient être situés ces services.
- Indiquer la position de ces endroits les uns par rapport aux autres (ex.: le dépanneur est à droite de l'église).
- Identifier le chemin le plus court pour se rendre d'un point à un autre.

### 2 Explorer son quartier, noter des informations

*Demander aux participants de :*

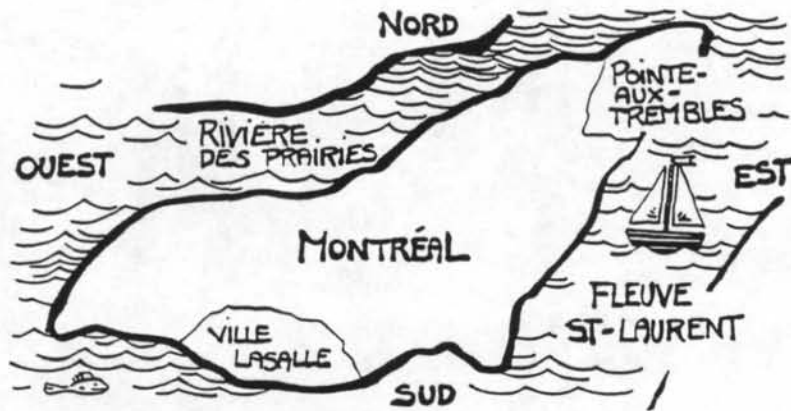
- Écrire leur adresse, incluant le code postal, et de la prononcer en français.
- Noter le nom de quelques rues de leur quartier, de les situer par rapport à la rue où ils demeurent et de prononcer le nom de ces rues.
- Présenter leur quartier, en français, au groupe.

Lors de la présentation, les participants peuvent poser les questions suivantes :

- « Où est située la station de métro dans ton quartier ? »
- « Où y a-t-il une banque près de chez toi ? »
- Etc.

**Se déplacer dans la ville**  
***Desplazarse en la ciudad***

23 **Regarder** l'illustration. **Dire**, en espagnol, **ce que vous voyez.**  
**Observer** **Decir** **lo que ve**



24 **Lire** les **phrases** suivantes.  
**Leer oraciones**

- 1 Hay una diferencia entre la isla de Montreal y la ciudad de Montreal.
- 2 Hay varias ciudades en la isla de Montreal.
- 3 En la ilustración, veo tres ciudades : Montreal, Pointe-aux-Trembles y Ville LaSalle.
- 4 Los cuatro puntos cardinales son el norte (arriba), el sur (abajo), el oeste (a la izquierda) y el este (a la derecha).
- 5 La isla de Montreal se extiende más del este al oeste que del norte al sur.

25 **Expliquer** ce que veulent dire les phrases précédentes.  
**Explicar lo que entiende**

**26 Lire les mots suivants.**  
**Leer palabras**

- |               |                      |
|---------------|----------------------|
| 1 agua        | 8 isla               |
| 2 ilustración | 9 río (muy ancho)    |
| 3 ciudad      | 10 río (menos ancho) |
| 4 norte       | 11 arriba            |
| 5 sur         | 12 abajo             |
| 6 este        | 13 derecha           |
| 7 oeste       | 14 izquierda         |

**27 Lire les mots suivants.**  
**Leer palabras**

- |                |            |
|----------------|------------|
| 1 eau          | 8 île      |
| 2 illustration | 9 fleuve   |
| 3 ville        | 10 rivière |
| 4 nord         | 11 haut    |
| 5 sud          | 12 bas     |
| 6 est          | 13 droite  |
| 7 ouest        | 14 gauche  |

**28** Souligner les mots que vous pouvez lire.  
*Subrayar palabras pueda leer*


- 1 eau
- 2 illustration
- 3 ville
- 4 nord
- 5 sud
- 6 est
- 7 ouest
- 8 île
- 9 fleuve
- 10 rivière
- 11 haut
- 12 bas
- 13 droite
- 14 gauche

**29 Lire le mot en espagnol. Lire le mot en français.**  
**Leer palabra Leer palabra**

<b>1</b> agua	<b>2</b> eau
<b>3</b> ilustración	<b>4</b> illustration
<b>5</b> ciudad	<b>6</b> ville
<b>7</b> norte	<b>8</b> nord
<b>9</b> sur	<b>10</b> sud
<b>11</b> este	<b>12</b> est
<b>13</b> oeste	<b>14</b> ouest
<b>15</b> isla	<b>16</b> île
<b>17</b> río (muy ancho)	<b>18</b> fleuve
<b>19</b> río (menos ancho)	<b>20</b> rivière
<b>21</b> arriba	<b>22</b> haut
<b>23</b> abajo	<b>24</b> bas
<b>25</b> derecha	<b>26</b> droite
<b>27</b> izquierda	<b>28</b> gauche

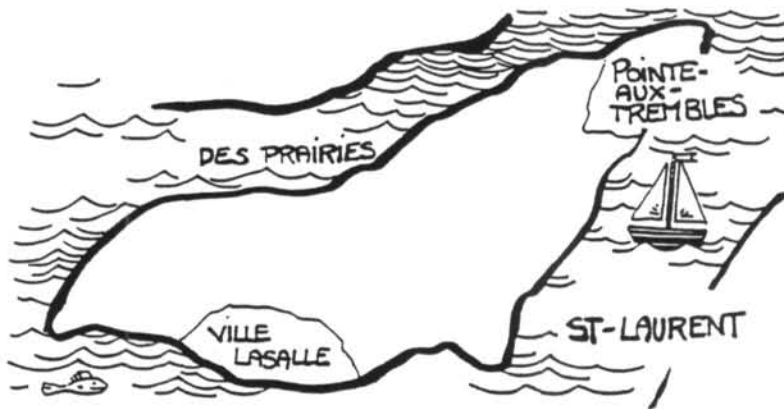


**30 Relier le mot espagnol au mot français.**  
***Juntar***

- |    |                   |              |
|----|-------------------|--------------|
| 1  | agua              | sud          |
| 2  | ilustración       | rivière      |
| 3  | ciudad            | eau          |
| 4  | norte             | île          |
| 5  | sur               | bas          |
| 6  | este              | ville        |
| 7  | oeste             | droite       |
| 8  | isla              | haut         |
| 9  | río (muy ancho)   | est          |
| 10 | río (menos ancho) | gauche       |
| 11 | arriba            | fleuve       |
| 12 | abajo             | ouest        |
| 13 | derecha           | illustration |
| 14 | izquierda         | nord         |
- 

31 Lire les mots suivants et les écrire sur l'illustration.  
*Leer* *escribirlas en la ilustración*

est    ouest    nord    sud    rivière    fleuve    Montréal



32 Compléter les phrases en français.  
*Completar*

- 1 Le sud est en    **b** \_\_\_\_\_ .
- 2 Le nord est en    **h** \_\_\_\_\_ .
- 3 L'est est à    **d** \_\_\_\_\_ .
- 4 L'ouest est à    **g** \_\_\_\_\_ .

**33 Compléter les phrases à l'aide des mots suivants.**  
*Completar oraciones palabras*

ville      fleuve      rivière

**Selon l'illustration de la page précédente,**

- 1 Pointe-aux-Trembles est une \_\_\_\_\_.
- 2 Des Prairies est une \_\_\_\_\_.
- 3 St-Laurent est un \_\_\_\_\_.

**34 Répondre par « vrai » ou « faux ».**

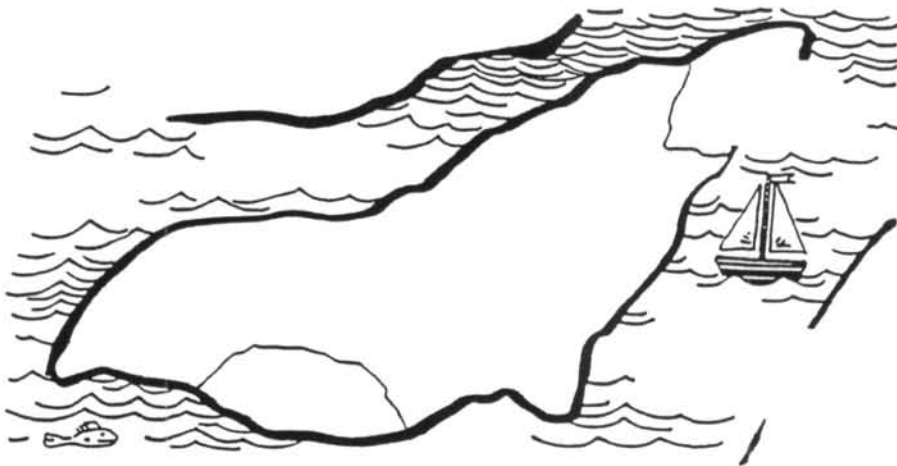
**Contestar « verdadero » o « falso ».**

**Selon l'illustration de la page précédente,**

- 1 l'ouest est à gauche. \_\_\_\_\_
- 2 le sud est en haut. \_\_\_\_\_
- 3 il y a 6 villes sur l'île de Montréal. \_\_\_\_\_
- 4 l'est est à droite. \_\_\_\_\_
- 5 Pointe-aux-Trembles est un fleuve. \_\_\_\_\_
- 6 l'île de Montréal est entourée d'eau. \_\_\_\_\_
- 7 le St-Laurent est une rivière. \_\_\_\_\_
- 8 le nord est en haut. \_\_\_\_\_

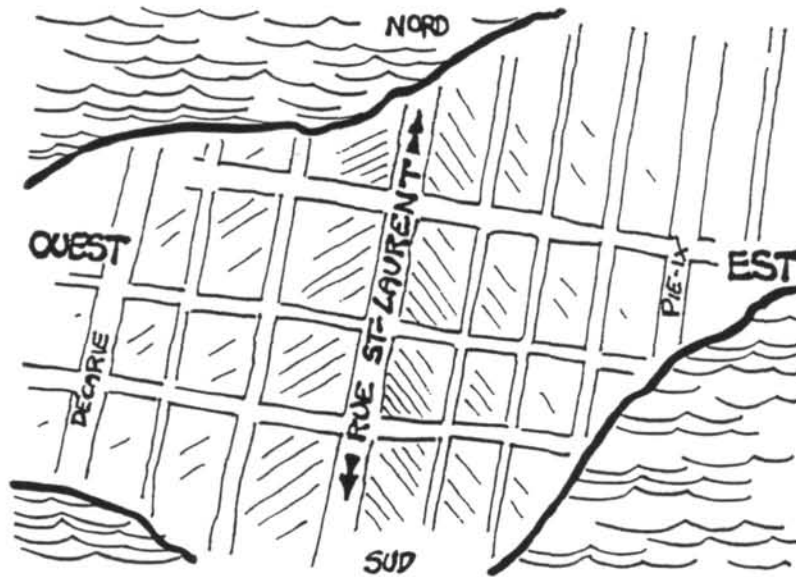
**35 Sur l'illustration, écrire où est...  
*escribir dónde está***

- 1 le nord
- 2 l'est
- 3 Pointe-aux-Trembles
- 4 Ville LaSalle
- 5 la rivière des Prairies
- 6 le sud
- 7 l'ouest
- 8 Montréal
- 9 le fleuve St-Laurent



**Savoir où l'on va**  
***Saber adónde vamos***

36 Regarder l'illustration. Dire, en espagnol, ce que vous voyez.  
*Observar* *Decir* *lo que ve*



37 Lire les phrases suivantes.

*Leer* *oraciones*

- 1 La calle St-Laurent es una calle muy importante.
- 2 La calle St-Laurent atraviesa la ciudad del sur al norte.
- 3 El sur está abajo, el norte está arriba.
- 4 La calle St-Laurent divide la ciudad en dos partes : el oeste a la izquierda, el este a la derecha.
- 5 Todas las calles a la izquierda de la calle St-Laurent están en el oeste de la ciudad.
- 6 Todas las calles a la derecha de la calle St-Laurent están en el este de la ciudad.

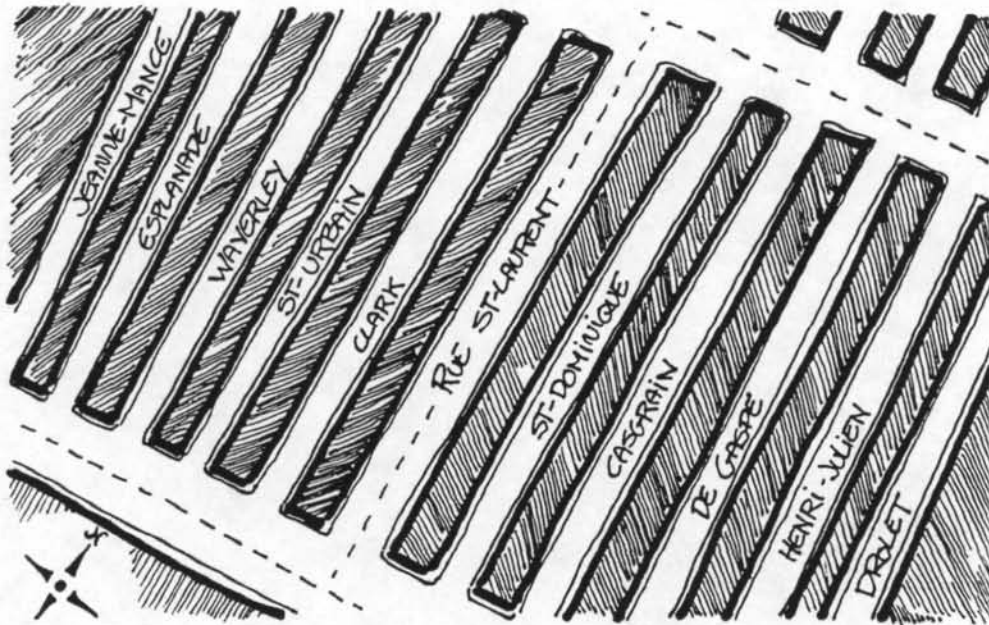
**38 Souligner les mots que vous pouvez lire.**  
***Subrayar palabras pueda leer***

- 1 La rue St-Laurent est une rue très importante.
- 2 La rue St-Laurent traverse la ville du sud au nord.
- 3 Le sud est en bas, le nord est en haut.
- 4 La rue St-Laurent divise la ville en deux parties : l'ouest à gauche, l'est à droite.
- 5 Toutes les rues à gauche de la rue St-Laurent sont dans l'ouest de la ville.
- 6 Toutes les rues à droite de la rue St-Laurent sont dans l'est de la ville.

**39 Expliquer ce que veulent dire les phrases précédentes.**  
***Explicar lo que entienda***

40 Regarder l'illustration. Les rues sont-elles à l'ouest ou à l'est ?

*Observe la ilustración. ¿ Las calles están ubicadas al oeste o al este ?*



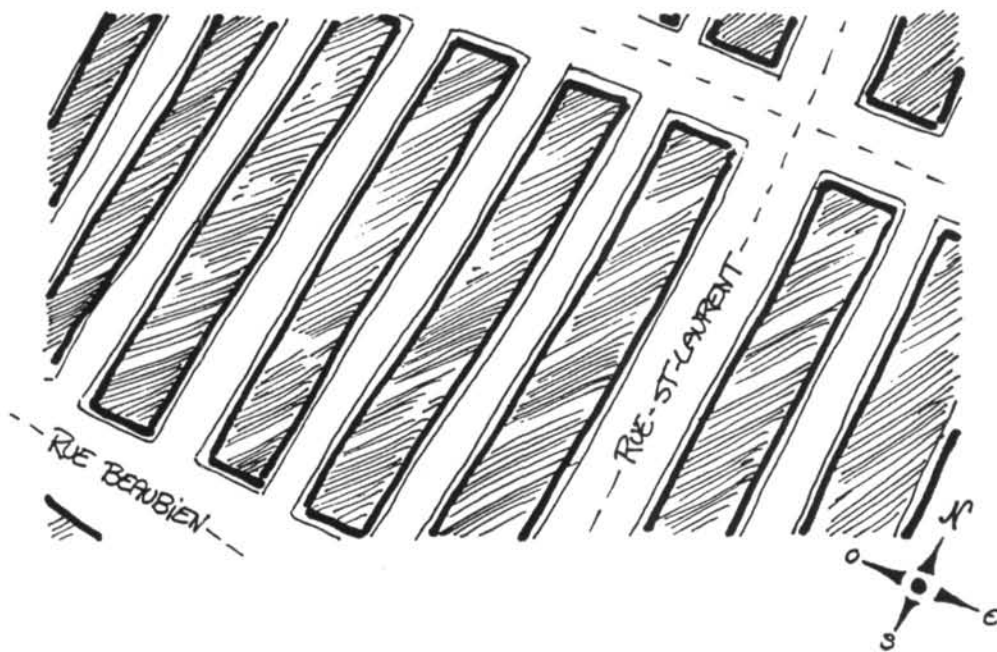
- 1 Clark \_\_\_\_\_
- 2 Esplanade \_\_\_\_\_
- 3 Drolet \_\_\_\_\_
- 4 De Gaspé \_\_\_\_\_
- 5 St-Urbain \_\_\_\_\_



41 Écrire le nom des rues suivantes sur la carte.  
*Escribir calles mapa*

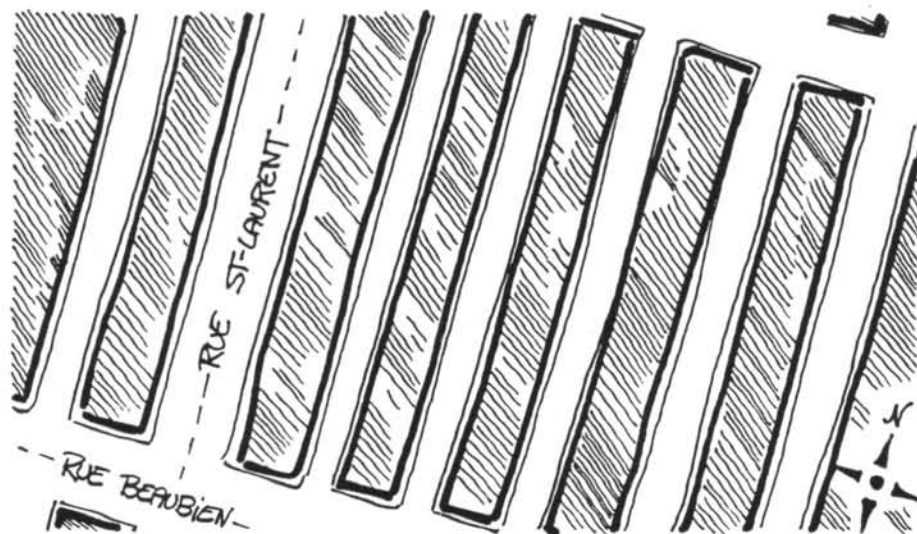
À l'ouest

- 1 Clark
- 2 St-Urbain
- 3 Waverley
- 4 Esplanade
- 5 Jeanne-Mance

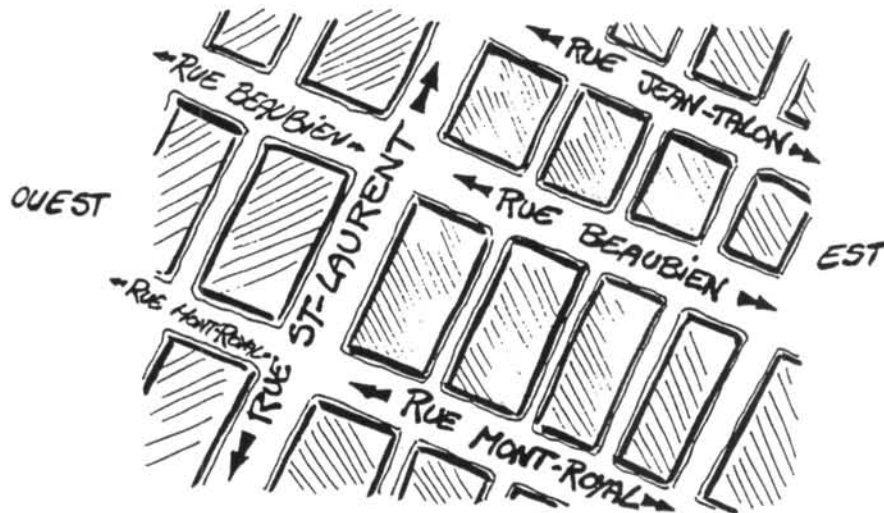


## À l'est

- 1 St-Dominique
- 2 Casgrain
- 3 De Gaspé
- 4 Henri-Julien
- 5 Drolet



42 Regarder l'illustration. Lire les phrases suivantes.  
*Observar* *Leer*



- 1 La calle Beaubien atraviesa la ciudad del este al oeste.
- 2 La calle Beaubien y la calle St-Laurent se cruzan.
- 3 Una parte de la calle Beaubien está al oeste de la calle St-Laurent.
- 4 Una parte de la calle Beaubien está al este de la calle St-Laurent.
- 5 La calle Mont-Royal atraviesa la ciudad del este al oeste.
- 6 La calle Mont-Royal y la calle St-Laurent se cruzan.
- 7 Una parte de la calle Mont-Royal está al oeste de la calle St-Laurent.
- 8 Una parte de la calle Mont-Royal está al este de la calle St-Laurent.

**43 Lire les phrases suivantes.**  
*Leer*

- 1 La rue Beaubien traverse la ville d'est en ouest.
- 2 La rue Beaubien croise la rue St-Laurent.
- 3 Il y a une partie de la rue Beaubien à l'ouest de la rue St-Laurent.
- 4 Il y a une partie de la rue Beaubien à l'est de la rue St-Laurent.
- 5 La rue Mont-Royal traverse la ville d'est en ouest.
- 6 La rue Mont-Royal croise la rue St-Laurent.
- 7 Il y a une partie de la rue Mont-Royal à l'ouest de la rue St-Laurent.
- 8 Il y a une partie de la rue Mont-Royal à l'est de la rue St-Laurent.

**44** Souligner les mots que vous pouvez lire.  
*Subrayar palabras pueda leer*

- 1 La rue Beaubien traverse la ville d'est en ouest.
- 2 La rue Beaubien croise la rue St-Laurent.
- 3 Il y a une partie de la rue Beaubien à l'ouest de la rue St-Laurent.
- 4 Il y a une partie de la rue Beaubien à l'est de la rue St-Laurent.
- 5 La rue Mont-Royal traverse la ville d'est en ouest.
- 6 La rue Mont-Royal croise la rue St-Laurent.
- 7 Il y a une partie de la rue Mont-Royal à l'ouest de la rue St-Laurent.
- 8 Il y a une partie de la rue Mont-Royal à l'est de la rue St-Laurent.

**45 Lire le mot en espagnol. Lire le mot en français.**  
***Leer*** ***Leer***

**1** dirección

**2** adresse

**3** cifra

**4** chiffre

**5** sur

**6** sud

**7** norte

**8** nord

**9** este

**10** est

**11** oeste

**12** ouest

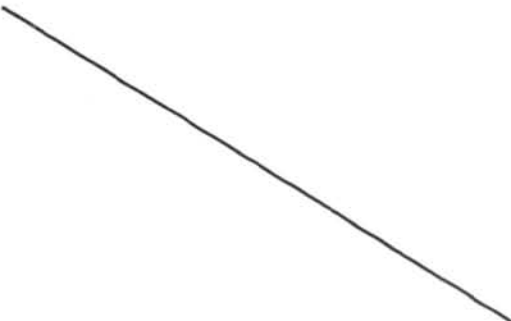
**13** pequeño

**14** petit

**15** grande

**16** grand

**46 Relier le mot espagnol au mot français.**  
***Juntar***

- |             |         |
|-------------|---------|
| 1 dirección | petit   |
| 2 cifra     | ouest   |
| 3 sur       | grand   |
| 4 norte     | chiffre |
| 5 este      | adresse |
| 6 oeste     | est     |
| 7 pequeño   | sud     |
| 8 grande    | nord    |
- 

**Se déplacer dans la ville...**

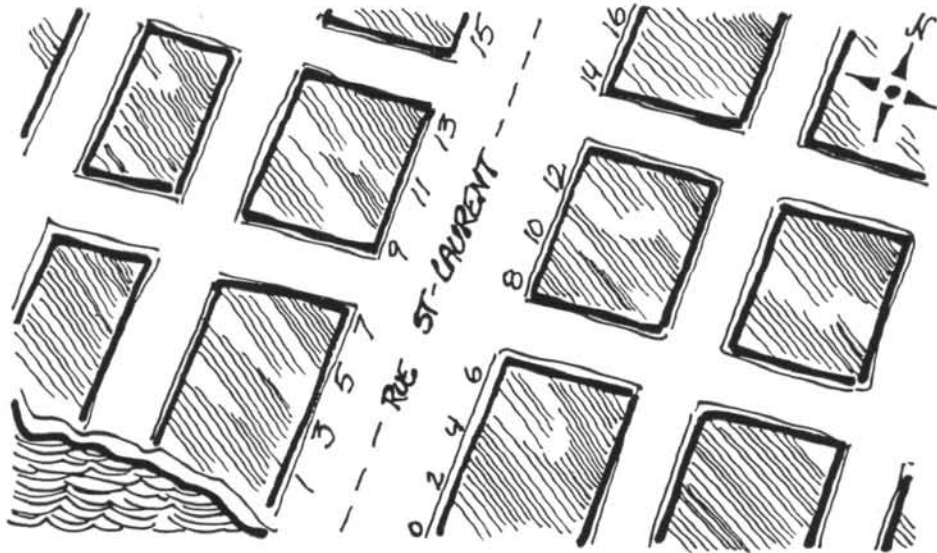
***Desplazarse en la ciudad...***

**du sud au nord**

***del sur al norte***



47 Regarder l'illustration. Lire les phrases suivantes.  
*Observer* *Leer*



- 1 Miremos las direcciones de las calles que atraviesan la ciudad del sur al norte.
- 2 En el sur, las cifras son pequeñas.
- 3 Si caminamos hacia el norte, las cifras van creciendo.
- 4 En un lado de la calle, las direcciones se terminan con las cifras 0, 2, 4, 6, 8.
- 5 En el otro lado de la calle, las direcciones se terminan con las cifras 1, 3, 5, 7, 9.

48 Expliquer ce que veulent dire les phrases précédentes.  
*Explicar lo que entiende*

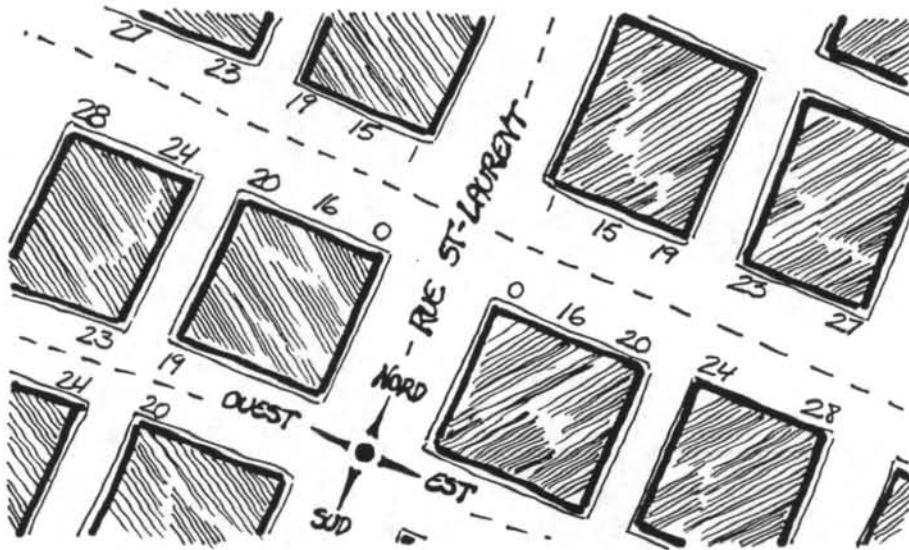
**49 Lire les phrases suivantes.**  
***Leer***

- 1 Regardons les adresses des rues traversant la ville du sud au nord.
- 2 Au sud, les chiffres sont petits.
- 3 Si nous marchons vers le nord, les chiffres sont plus grands.
- 4 D'un côté de la rue, les adresses se terminent par les chiffres 0, 2, 4, 6, 8.
- 5 De l'autre côté de la rue, les adresses se terminent par les chiffres 1, 3, 5, 7, 9.

**Se déplacer dans la ville...**  
***Desplazarse en la ciudad...***

**d'est en ouest**  
***del este al oeste***

50 Regarder l'illustration. Lire les phrases suivantes.  
*Observer* *Leer*



- 1 Miramos las calles que atraviesan la ciudad del este al oeste.
- 2 Estas calles cruzan la calle St-Laurent.
- 3 Una parte de la calle está en el este de la ciudad y la otra en el oeste.
- 4 Para leer las direcciones, se empieza siempre en la esquina con la calle St-Laurent.
- 5 Si caminamos hacia el este, los números van creciendo.
- 6 Si caminamos hacia el oeste, los números van creciendo.
- 7 En un lado de la calle, las direcciones se terminan con las cifras 0, 2, 4, 6, 8.
- 8 En el otro lado de la calle, las direcciones se terminan con las cifras 1, 3, 5, 7, 9

51 Expliquer ce que veulent dire les phrases précédentes.  
*Explicar lo que entiende*

**52 Lire les phrases suivantes.**  
*Leer*

- 1 Regardons les rues qui traversent la ville d'est en ouest.
- 2 Ces rues croisent la rue Saint-Laurent.
- 3 Il y a une partie de la rue à l'est de la ville et une autre à l'ouest.
- 4 Pour lire les adresses, nous partons toujours de la rue St-Laurent.
- 5 Si nous marchons vers l'est, les chiffres sont plus grands.
- 6 Si nous marchons vers l'ouest, les chiffres sont plus grands.
- 7 D'un côté de la rue, les adresses se terminent par les chiffres 0, 2, 4, 6, 8.
- 8 De l'autre côté de la rue, les adresses se terminent par les chiffres 1, 3, 5, 7, 9.

## Activités suggérées

### *En atelier*

- Dessiner un plan avec les rues transversales et perpendiculaires et demander aux participants :
  - d'écrire le nom des rues parallèles à votre centre;
  - d'indiquer si ces rues sont au nord, au sud, à l'est ou à l'ouest du centre;
  - d'écrire le nom d'un certain nombre de rues perpendiculaires à votre centre;
  - d'indiquer si ces rues sont au nord, au sud, à l'est ou à l'ouest du centre.

Le formateur distribue des cartons sur lesquels sont indiqués quelques numéros civiques de la rue où est situé le centre (le nom du centre a été préalablement identifié).

- Demander aux participants d'indiquer si le numéro civique qu'ils ont en main est situé à l'est ou à l'ouest de la rue du centre.
- Demander aux participants d'inscrire, sur le plan, le numéro civique du centre.

Le formateur distribue des cartons sur lesquels sont indiqués quelques numéros civiques d'une rue qui traverse la ville d'est en ouest, comme Jean-Talon (ne pas oublier d'inscrire *est* ou *ouest* après le nom de la rue).

- Demander aux participants :
  - d'indiquer si le numéro civique est situé à l'est ou à l'ouest de la rue St-Laurent;
  - d'inscrire, sur le plan, leur numéro civique;
  - d'indiquer si tel numéro civique est situé du côté nord ou sud de la rue orientée est /ouest choisie plus tôt.

N.B. Les chiffres pairs sont toujours situés du côté sud et les chiffres impairs, du côté nord.

### *À la maison*

Les participants pourraient :

- écrire leur adresse;
- écrire les adresses avoisinantes;
- écrire les adresses des maisons en face de la leur;
- déterminer si les adresses notées sont au sud, au nord, à l'est ou à l'ouest de la leur.

### *Sur le terrain*

Un rallye pourrait être organisé dans le quartier afin d'amener les participants à connaître les services et à identifier des repères.